

Zemer Zemer Lach

זמר זמר לך

Paroles : Avraham Ben Ze'ev - אברהם בן-זאב

Musique : Mélodie bulgare /turque

Chorégraphie : [Rivka Shturman](#) - 1950

זמר זמר לך

זמר זמר לך

זמר זמר לך

זמר לך מכורתי

המעגל סובב

זמר לך דובב

זמר לך מכורתי מכורתי

הררייך המה ישמחו

עת מחול ההורה יסער

אלף פרחים לפתע יפרחו

יכסו את עין המדבר

תלם תלם לך

תלם תלם לך

תלם לך מכורתי

המעגל סובב

תלם לך דובב

תלם לך מכורתי מכורתי

הררייך המה ישמחו ...

הורה הורה לך

הורה הורה לך

הורה לך מכורתי

המעגל סובב

הורה לך דובב

הורה לך מכורתי מכורתי

הרריך המה ישמחו

זמר זמר לך

זמר זמר לך
זמר זמר לך
זמר לך מכורתי, מכורתי
המעגל סובב
זמר לך דובב
זמר לך מכורתי, מכורתי

הרריך המה ישמחו
עת מחול ההורה יסער
אלף פרחים לפתע יפרחו
יכסו את עין המדבר

הורה הורה לך
הורה הורה לך
הורה לך מכורתי, מכורתי
המעגל סובב
הורה לך דובב
הורה לך מכורתי, מכורתי

הרריך המה ישמחו...

תלם תלם לך
תלם תלם לך
תלם לך מכורתי, מכורתי
המעגל סובב
תלם לך דובב
תלם לך מכורתי, מכורתי

הַרְרִיךְ הַמָּה יִשְׁמְחוּ...

Zemer zemer lach

Zemer zemer lach
Zemer zemer lach
Zemer lach mechorati, mechorati.
Hamagal sovev,
Zemer lach dovev
Zemer lach mechorati, mechorati.

**Hararayich hemah yismachu
Et mechol hahorah yis'ar
Elef prachim lefeta' yifrachu
Yechasu et 'ein hamidbar.**

Horah horah lach
Horah horah lach
Horah lach mechorati, mechorati.
Hamagal sovev,
Horah lach dovev
Horah lach mechorati, mechorati.

Hararayich hemah yismachu...

Telem telem lach
Telem telem lach
Telem lach mechorati, mechorati.
Hamagal sovev,
Telem lach dovev
Telem lach mechorati, mechorati.

Hararayich hemah yismachu...

[ז] zachar = masculin

[נ] nekva = féminin

Zemer, zmirot	un chant	[ז]	זמרות, זמר
Mechorah, mechorot	une patrie, une origine	[נ]	מכורה, מכורות
Ma'agal, ma'agalim	un cercle	[ז]	מעגל, מעגלים
Lesovev, sovev	tourner, circuler		סובב, לסובב
Ledovev, dovev	faire parler/murmurer		דובב, לדובב
Har, harim/hararim	une montagne	[ז]	הר, הרים/הררים
Hemah	eux		המה
Lismoach, samach	se réjouir		שמח, לשמוח
Et, itot	le temps, le moment	[נ]	עיתות, עת
Machol, mecholot	une danse	[ז]	מחולות, מחול
Lis'or, sa'ar	être agité, orageux		סער, לסעור
Elef, alafim	mille		אלפים, אלף
Machol, mecholot	une danse	[ז]	מחולות, מחול
Lefeta	soudain		לפתע
Lifroach, parach	fleurir, croître		פרח, לפרוח
Lichsot, kasah	couvrir, cacher		כסה, לכסות
Ayin, einayim	un œil /une source	[נ]	עיניים, עין
Midbar, midbarim	un désert	[ז]	מדברים, מדבר
Hora	une hora (une danse)	[נ]	הורה
Telem, tlamim	un sillon	[ז]	תלם, תלמים

Un chant, un chant pour toi

Un chant, un chant pour toi,
Un chant, un chant pour toi,
Un chant pour toi, ma patrie, ma patrie.
La ronde tourne,
Un chant murmure pour toi,
Un chant pour toi, ma patrie, ma patrie.

**Tes montagnes se réjouiront,
L'effervescence pour danser la hora montera,
Soudain, des milliers de fleurs s'épanouiront,
Elles couvriront la source dans le désert.**

Une hora, une hora pour toi,
Une hora, une hora pour toi,
Une hora pour toi, ma patrie, ma patrie.
La ronde tourne,
Une hora murmure pour toi,
Une hora pour toi, ma patrie, ma patrie.

Tes montagnes se réjouiront...

Un sillon, un sillon pour toi,
Un sillon, un sillon pour toi,
Un sillon pour toi, ma patrie, ma patrie.
La ronde tourne,
Un sillon murmure pour toi,
Un sillon pour toi, ma patrie, ma patrie.

Tes montagnes se réjouiront...